

## Enpaku Multilingual Exhibition Tour

As part of your experience, we will conduct a tour of the museum that will guide you through the splendor of Enpaku. In the tour you will learn from the roots of traditional Japanese arts such as *Noh* and *Kabuki* to contemporary theatre scenes, as well as the stylish exterior of Enpaku ...in three languages! (English, Chinese, and Korean are available.)

### Date

1	July 18th (Mon/Holiday)	14 : 00 ~ 15 : 30
2	July 29th (Fri)	17 : 00 ~ 18 : 30
3	November 11th (Fri)	17 : 00 ~ 18 : 30
4	November 23rd (Wed/Holiday)	14 : 00 ~ 15 : 30

### Exhibitions(open during the term)

"Ah, Shinjuku – The City as Spectacle"	1
"Reception of Shakespeare in Japan (may change)"	2
" <i>Rakugo</i> and Media (may change)"	3
" <i>Kabuki</i> Actor: Nakamura Kichiemon"	4

- Meeting place: Theatre Museum, 1st floor hall
- Languages: English, Chinese, Korean
- Entrance fee / Tour fee: ¥ 0!
- Advance reservation required, please apply at the website below :

[http://www.waseda.jp/Enpaku/ex/ex\\_cat/event/](http://www.waseda.jp/Enpaku/ex/ex_cat/event/)

**COMING SOON:** Multilingual pamphlets and touch panels will be placed to explain the exhibit in English, Chinese, and Korean.

엔파쿠에 오신 것을 환영합니다!



欢迎光临演博!



Welcome to enpaku!

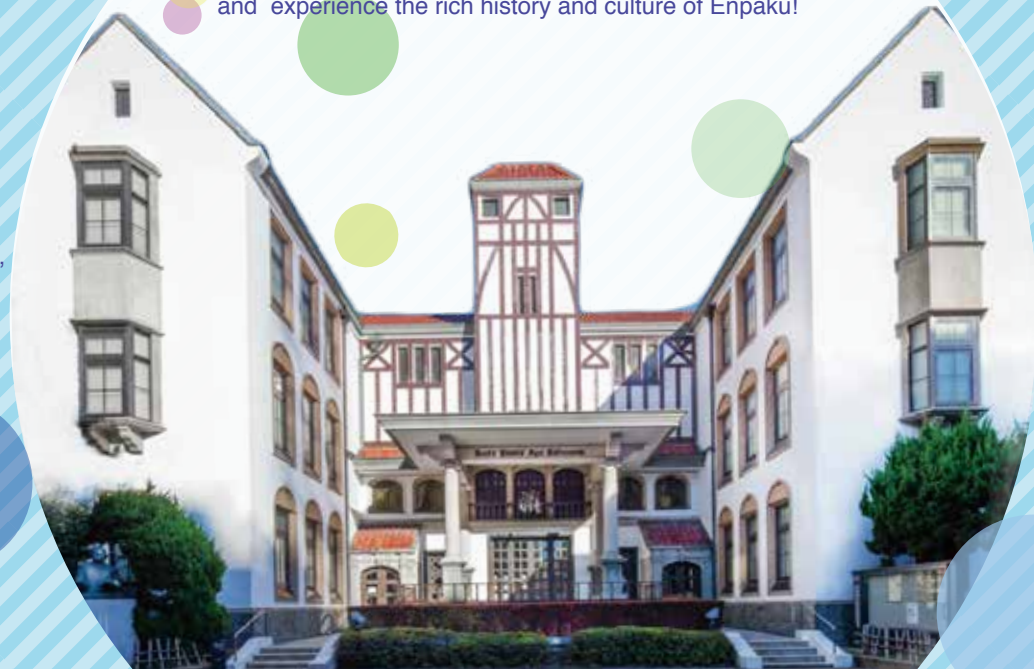
# enpaku

THE THEATRE MUSEUM

# 多言語シアター

## MULTILINGUAL EXHIBITION TOUR

The Theatre Museum (or Enpaku for short) located inside Waseda University is dedicated solely to theatre and film. In this almost 90-year-old antique museum, precious documents and materials from around the world, of all ages and cultures, are displayed. Now Enpaku is changing itself into a multilingual museum so that Japanese and non-Japanese can enjoy its exhibitions. Join our multilingual tour and experience the rich history and culture of Enpaku!



### Information

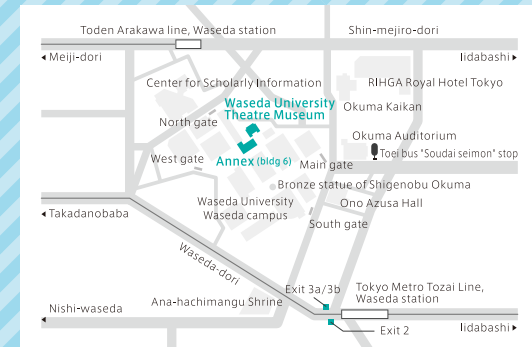
Museum opening times

Exhibition rooms & library: 10:00 am to 5:00 pm  
(until 7:00 pm on Tuesdays and Fridays)

Rare & foreign-language book library, AV booths:  
Weekdays, 10:00 am to 5:00 pm

Museum closed: 7/6, 7/20, 8/8-9/22, 10/5, 10/19,  
11/2-4, 11/16, 12/7, 12/21, 12/23-1/5, 1/8-9,  
2/1-28, 3/15, 3/19-20 (up to Mar/2017)

### Access



- ◆ 7-minute walk from Tokyo Metro Tozai line Waseda station
- ◆ 5-minute walk from Toden Arakawa line Waseda station
- ◆ 2-minute walk from "Soudai seimon-mae" stop on Toei bus from Takadanobaba station (Waseda exit) on the JR Yamanote line or Seibu Shinjuku line

### Waseda University Tsubouchi Memorial Theatre Museum

1-6-1 Nishi-waseda, Shinjuku-ku, Tokyo 169-8050  
+81-3-5286-1829 (weekdays 9:00 am to 5:00 pm)  
enpaku@list.waseda.jp  
<http://www.waseda.jp/enpaku/>  
@waseda\_ENPAKU





## 欢迎光临演剧博物馆 (enpaku) !

演剧博物馆(简称:演博, enpaku),是位于早稻田大学校内的戏剧、影像专门博物馆。即将迎来建成90周年的古典式演剧博物馆中,展出着古今中外的珍贵资料。为使不懂日语的参观者也能乐在其中,演博正在努力推进多语言化展览由衷希望您能乐享演博的展览。

### enpaku (演博) 多语言导

关于能乐和歌舞伎等日本传统艺能的根源、关于演博的风尚外观、关于展品的由来……我们将通过英语、汉语和韩语共三种语言,为您提供感受演博魅力的馆内解说导览。

#### ■时间

1	7月18日(周一、节假日)	14:00~15:30
2	7月29日(周五)	17:00~18:30
3	11月11日(周五)	17:00~18:30
4	11月23日(周三、节假日)	14:00~15:30

#### ■正在举办的专题展

《啊、新宿——自成奇观的都市》展	1
《中村吉右卫门》展	2
《落语和媒体(暂定)》展	3
《日本的莎士比亚艺术容纳(暂定)》展	4

- 集合地点: 演剧博物馆1楼走廊
- 可用语言: 英语、汉语、韩语
- 博物馆门票、导览费: 免费
- 需提前报名: 请在演博主页报名。

[http://www.waseda.jp/enpaku/ex/ex\\_cat/event/](http://www.waseda.jp/enpaku/ex/ex_cat/event/)

同时设置有可使用多种语言的展览解说触控面板和导览手册。  
※英语、汉语、韩语 ※均预计依次导入



## 演剧博物馆 (エンパク) へようこそ!

演剧博物馆(略称:エンパク)は、早稻田大学の構内にある演劇・映像専門博物館です。もう少して90年になる古風な演劇博物館には、東西古今の貴重な資料が展示されています。日本語のわからない方にも楽しんでいただけるよう、エンパクでは展示の多言語化に取り組んでいます。通訳ガイドによる館内ツアーやタッチパネルを利用して、ぜひエンパクの展示をご堪能下さい。

### enpaku 多言語ツアー

能や歌舞伎などの日本の伝統芸能のルーツについて、おしゃれなエンパクの外観について、展示品の由来について…エンパクの魅力をお伝える館内ツアーを英語・中国語・韓国語の3言語でお届けします。

#### ■日程

1	7月18日(月・祝)	14:00 ~ 15:30
2	7月29日(金)	17:00 ~ 18:30
3	11月11日(金)	17:00 ~ 18:30
4	11月23日(水・祝)	14:00 ~ 15:30

#### ■開期中の企画展

「あゝ新宿—スペクタクルとしての都市」展	1
「中村吉右衛門展」	2
「落語とメディア展(仮)」	3
「日本におけるシェイクスピアの受容(仮)」展	4

- 集合場所: 演剧博物馆1階廊下
- 対応言語: 英語・中国語・韓国語
- 入館料・ツアー料金: 無料
- 要事前申込み: エンパク HP (下記) よりお申込みください。  
[http://www.waseda.jp/enpaku/ex/ex\\_cat/event/](http://www.waseda.jp/enpaku/ex/ex_cat/event/)

常設展・企画展に多言語対応の解説タッチパネル、ハンドアウトを設置します。 ※英語・中国語・韓国語 ※順次導入予定



## 연극박물관(엔파쿠)에 오신 것을 환영합니다!

연극박물관(엔파쿠: enpaku)은 와세다대학 교내에 위치한 연극·영상 전문박물관입니다. 이제 곧 90년의 역사를 가지게 되는 고풍스러운 연극박물관에서는 동서고금의 귀중한 자료가 전시되어 있으며, 일본어를 모르는 관람객도 감상하실 수 있도록 다국어로 된 해설에 힘을 쏟고 있습니다. 부디연극박물관을 방문하셔서 전시를 감상하시기 바랍니다.

### 엔파쿠 다국어 투어

연극박물관에서는 노(能)나 가부키(歌舞伎)와 같은 일본 전통예능의 역사, 전시품의 유래, 박물관의 고풍스런 외관등, 엔파쿠만의 매력을 소개하는 전시해설 투어를 영어, 중국어, 한국어의 3개 국어로 안내합니다.

#### ■일시

1	7월18일(월·공휴일)	14:00 ~ 15:30
2	7월29일(금)	17:00 ~ 18:30
3	11월11일(금)	17:00 ~ 18:30
4	11월23일(수·공휴일)	14:00 ~ 15:30

#### ■개최중인 기획전

「아아, 신주쿠—스펙터클로서의 도시」전	1
「나카무라 키치에몬」전	2
「라쿠고(落語)와 미디어(가칭)」전	3
「일본에서의 셰익스피어 수용(가칭)」전	4

- 집합 장소: 연극박물관 1층 복도
- 대응 언어: 영어·중국어·한국어
- 입관료·투어요금: 무료
- 사전예약필수: 연극박물관 홈페이지에서 신청해 주시기 바랍니다.  
[http://www.waseda.jp/enpaku/ex/ex\\_cat/event/](http://www.waseda.jp/enpaku/ex/ex_cat/event/)

다국어로 작성된 터치스크린, 팸플릿도 준비되어 있습니다.  
※영어·중국어·한국어 ※순차적으로 도입예정